



TERMIN: 03.05.2018

SCADENZA:

ÖFFENTLICHER AUSBILDUNGSWETTBEWERB

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung 1 Stelle im Berufsbild

Brandexperte / Brandexpertin

(IX. Funktionsebene – Vollzeitstelle)

für die Berufsfeuerwehr des Landes – Agentur für Bevölkerungsschutz, mit Dienstsitz in Bozen.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Personalabteilung Nr. 5599 vom 27.03.2018 genehmigt worden.)

Art. 1Gegenstand der Ausschreibung

(1) Zur unbefristeten Besetzung 1 freien Stelle ist im Berufsbild Brandexperte/Brandexpertin, IX. Funktionsebene, ein öffentlicher Ausbildungswettbewerb nach Prüfungen ausgeschrieben.

(2) Für die ausgeschriebene Stelle besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

(3) Die ausgeschriebene Stelle fällt weder unter den Vorbehalt laut Gesetz Nr. 68/1999, in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und anderer geschützter Kategorien), noch muss der Vorbehalt zu Gunsten der italienischen Streitkräfte berücksichtigt werden (Art. 11 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. Jänner 2014, Nr. 8). Die Bestimmungen über die Mobilität werden für das Personal der Berufsfeuerwehr auch nicht angewandt (Artikel 70 Absatz 11 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung).

Art. 2Allgemeines

(1) Der Ausbildungswettbewerb ist in folgende Abschnitte unterteilt:

- a. Vorauswahl nach Prüfungen
- b. Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung und Belastbarkeit

CORSO-CONCORSO PUBBLICO

per esami per la copertura a tempo indeterminato di 1 posto nel profilo professionale di

esperto / esperta antincendi

(IX qualifica funzionale – posto a tempo pieno)

presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia – Agenzia per la protezione civile, con sede di servizio a Bolzano.

(Bando approvato con decreto del direttore di Ripartizione personale n. 5599 del 27.03.2018).

Art. 1Oggetto del bando

(1) Per la copertura a tempo indeterminato di 1 posto vacante nel profilo professionale di esperto/esperta antincendi, IX qualifica funzionale, è indetto un corso concorso pubblico per esami.

(2) Il posto messo a concorso non è riservato ad alcun gruppo linguistico.

(3) Il posto bandito non rientra né nelle riserve di cui alla legge n. 68/1999, e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette), né nella riserva a favore dei militari delle forze armate italiane (articolo 11 del decreto legislativo 28 gennaio 2014, n. 8). Altresì non si applicano le disposizioni in materia di mobilità al personale del Corpo dei vigili del fuoco (articolo 70 comma 11 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e successive modifiche).

Art. 2Generalità

(1) Il corso concorso si suddivide nelle seguenti fasi:

- a. preselezione per esami
- b. accertamento dell'idoneità psico-fisica ed attitudinale



- c. Eignung nach einem mindestens 6-monatigen theoretischen und praktischen Ausbildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr
- d. Abschlussprüfung

Brandexperten/Brandexpertinnen sind in verschiedenen Bereichen tätig; sie erfüllen unter anderem auch gerichtspolizeiliche Aufgaben (Art. 2 des Leg. D. Nr. 217/2005) und tragen Uniform. Als Uniformträger sind sie zu angemessenem Verhalten verpflichtet und dürfen insbesondere keine unangebrachten Tätowierungen oder Piercings tragen.

Art. 3

Besoldung

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt und der Landesverwaltung noch nicht angehört, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehene Entlohnung für das ausgeschriebene Berufsbild und das Familiengeld, sofern es zusteht. Weiters steht dem Gewinner die monatliche Feuerwehrdienstzulage im Ausmaß von 25% zu, die auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der IX. Funktionsebene berechnet wird.

(2) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat zudem Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

(3) Für die Zeit der Ausbildung bis zur Aufnahme im ausgeschriebenen Berufsbild beträgt die Entlohnung 80% der Anfangsbesoldung (ohne Feuerwehrzulage) einer Brandexpertin/eines Brandexperten. Wer der Landesverwaltung bereits angehört, behält während der Ausbildung seine bisherige Entlohnung bei. Für den besoldungsmäßigen Aufstieg wird der Zeitraum der Ausbildung, welcher der Aufnahme der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber vorangeht, von Amts wegen und in jeder Hinsicht angerechnet (Artikel 9 Absätze 2 und 3 des Bereichsvertrages vom 8.03.2006).

Art. 4

Voraussetzungen – Zulassung

- (1) Für die Zulassung zum Ausbildungswettbewerb gelten folgende Voraussetzungen:
 - a. ausschließlich die italienische Staatsbürgerschaft (gemäß Dekret des Ministerpräsidenten 174/1994)
 - b. Genuss der politischen Rechte
 - c. das 35. Lebensjahr nicht überschritten haben

- c. conseguimento dell'idoneità a termine di un corso teorico-pratico di addestramento professionale della durata non inferiore a 6 mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco
- d. esame finale

Gli esperti antincendi sono impiegati in diversi settori; svolgono tra l'altro compiti di polizia giudiziaria (D. Lgs. n. 217/2005) e indossano l'uniforme. In quanto personale in uniforme sono obbligati a tenere un comportamento adeguato; in particolare non è loro consentito avere tatuaggi o piercings inopportuni.

Art. 3

Trattamento economico

(1) Al vincitore/alla vincitrice del corso-concorso non appartenente all'Amministrazione provinciale spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo per il profilo professionale messo a concorso, nonché gli assegni per il nucleo familiare, se dovuti. Spetta anche l'indennità mensile per i servizi antincendio pari al 25% da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della IX qualifica funzionale.

(2) Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale, che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta inoltre un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

(3) Per il periodo del corso fino all'assunzione nel profilo professionale bandito è corrisposta una retribuzione pari all' 80% di quella di un esperto/esperta antincendi di livello iniziale (esclusa l'indennità di servizio antincendi). Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale continua a percepire durante il corso la propria retribuzione. Ai fini della progressione economica il periodo che precede l'assunzione dei candidati idonei, relativo alla formazione, viene computato d'ufficio e a tutti gli effetti (articolo 9 commi 2 e 3 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Art. 4

Requisiti – ammissione

- (1) Per l'ammissione al corso-concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:
 - a. esclusivamente la cittadinanza italiana (ai sensi del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 174/1994)
 - b. godimento dei diritti politici
 - c. età non superiore ai 35 anni compiuti (la data di



(der Geburtstag darf nicht vor dem 03.05.1983 liegen) wobei eine Anhebung des Höchstalters ausgeschlossen ist

- d. wenigstens 1,65 m groß sein
- e. uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung und Belastbarkeit zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben, die von einer Ärztekommision festgestellt wird (s. Anlage). Die festgestellte Eignung muss bis zum Zeitpunkt der unbefristeten Aufnahme gegeben sein (Art. 4 des M.D. Nr. 78/ 2008), andernfalls ist die Aufnahme hinfällig.
- f. Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

- g. Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung A (für Ladiner)
- h. Abschluss eines mindestens fünfjährigen Hochschulstudiums in Ingenieurwissenschaften. Die antragstellende Organisationseinheit hat die Beschränkung der Zugangsvoraussetzungen begründet (Schreiben vom 13.03.2018).
- i. Besitz der Befähigung zur Ausübung des Ingenieurberufes

nascita non deve essere antecedente al 03.05.1983), con esclusione di elevazione del limite massimo di età

- d. statura non inferiore a m 1,65
- e. incondizionata idoneità fisica, psichica ed attitudinale all'esercizio continuativo delle mansioni, accertata da apposita commissione medica (v. allegato). I requisiti di idoneità devono sussistere dal momento di accertamento dell'idoneità fino alla data di assunzione a tempo indeterminato (art. 4 del D.M. n. 78/ 2008). In mancanza, l'assunzione non può avvenire.
- f. Certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

- g. possesso dell'attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino A (per ladini)
- h. assolvimento di studi universitari almeno quinquennali in ingegneria. L'unità organizzativa richiedente ha motivato la limitazione dei requisiti d'accesso (nota dd. 13.03.2018).
- i. possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione di ingegnere



(N.B.: die Eintragung ins Berufsalbum muss auf eigene Kosten spätestens zum Zeitpunkt der Aufnahme als Brandexpertin/Brandexperte erfolgen).

- j. Führerschein der Kategorie B
- k. Eignung nach einem mindestens sechsmonatigen theoretischen und praktischen Ausbildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr.

Am Ausbildungswettbewerb dürfen auch jene Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, die nicht im Besitze des theoretisch-praktischen Ausbildungskurses von nicht weniger als sechs Monaten sind. Sie werden in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl zum Ausbildungskurs zugelassen, falls keine Bewerber mit den gesamten Zugangsvoraussetzungen vorhanden sind (Art. 9 des Bereichsvertrages vom 8.03.2006).

Sollte jemand die Ausbildung bereits absolviert haben kann er/sie um direkte Zulassung zur Abschlussprüfung ansuchen, ohne am Ausbildungskurs oder ggf. nur an Teilen desselben teilnehmen zu müssen. Er/Sie hat den Vorzug vor jenen Bewerberinnen und Bewerbern, die nicht im Besitze der gesamten Zugangsvoraussetzungen sind, wird jedoch zur Teilnehmerzahl am Kurs mitgerechnet.

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs, Faches oder derselben Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

Bewerberinnen und Bewerbern mit einem im Ausland erworbenen akademischen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 cristina.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Universität, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich,

(n.b.: l'iscrizione all'albo deve avvenire a proprie spese al più tardi al momento dell'assunzione come esperta/ esperto antincendi)

- j. patente di guida di categoria B
- k. conseguimento dell'idoneità al termine di un corso teorico-pratico di addestramento professionale della durata non inferiore a 6 mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

Al corso concorso sono ammesse/ammessi anche le/i concorrenti che non sono in possesso della formazione teorico pratica specifica di durata non inferiore ai sei mesi. La loro ammissione al corso di formazione in base alla graduatoria di preselezione è subordinata alla mancanza di concorrenti in possesso dei requisiti d'accesso (art. 9 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Chi invece fosse già in possesso di tale formazione può chiedere nella domanda di accedere direttamente all'esame finale, senza obbligo di frequenza del corso, o eventualmente solo di parti di esso. Tali candidati hanno la precedenza su quelli che non hanno i requisiti completi; ai fini dell'ammissione alla procedura sono comunque conteggiati nel numero di quelli ammissibili al corso concorso.

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo accademico non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio, università e ricerca scientifica” (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (università, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura.



zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

(2) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Abgabetermin der Anträge laut Artikel 5 erfüllt sein. Die Voraussetzung bezüglich Alter gilt nicht für das bei der Berufsfeuerwehr des Landes beschäftigte Personal.

Art. 5

Antrag auf Zulassung

(1) Die Anträge um Teilnahme am Ausbildungswettbewerb müssen bis spätestens **03.05.2018, 12:00 Uhr**, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, eingereicht werden.

(2) Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen oder auf dem Wege der zertifizierten elektronischen Post (PEC) oder auch auf anderem zulässigen telematischem Wege abgeschickt werden. Tag und Uhrzeit der Annahme vonseiten des Postamtes müssen anhand des Datumsstempels erkennbar sein.

(3) Im Antrag müssen sämtliche Erklärungen gemäß Antragsformular abgegeben werden.

(4) Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
2. Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen bei sonstigem Ausschluss. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben (siehe Art. 4, Buchstabe „f“- Voraussetzungen).
3. Wer den Antrag per Post übermittelt - jedenfalls nicht persönlich abgibt - muss eine Fotokopie des Personalausweises beilegen. Das Fehlen der Kopie hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

(5) Unterlagen, über welche die Abteilung Personal bereits verfügt, müssen nicht erneut eingereicht werden. Es genügt der entsprechende Hinweis im Antrag.

(6) Wer den Antrag über das so genannte, zertifi-

L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

(2) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all'articolo 5. Il requisito di età non vale per il personale già in servizio presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia.

Art. 5

Domanda di ammissione

(1) Le domande di ammissione al corso-concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, entro le **ore 12.00** del **03.05.2018**.

(2) Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite entro tale termine a mezzo raccomandata o tramite posta elettronica certificata (PEC) o tramite altra via telematica consentita. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

(3) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui al modello di domanda di ammissione.

(4) Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
2. certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale a pena di esclusione. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda (vedasi art. 4, lettera "f"- requisiti).
3. Chi inoltra la domanda per posta - o comunque non di persona - deve allegare fotocopia del documento di riconoscimento, pena esclusione dal concorso.

(5) I documenti già in possesso della Ripartizione personale non dovranno essere prodotti nuovamente. Sarà sufficiente la relativa indicazione nella domanda.

(6) Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio



zierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Die Kopie eines gültigen Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller oder von der Antragstellerin persönlich eingereicht.

Art. 6

Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb

- (1) Vom Ausbildungswettbewerb ausgeschlossen wird, wer
- a. eine oder mehrere der im Artikel 4 verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt
 - b. den Antrag nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht
 - c. den Antrag ohne Unterschrift einreicht
 - d. die im Antrag festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt
 - e. die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt (gemäß Art. 9 des DPR vom 29. April 1982, Nr. 327 legt das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist).
 - f. vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist
 - g. bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde
 - h. bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er/ sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebaren

Indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale: personal-aufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso **entro** il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

La fotocopia di un documento valido è da allegare sempre, tranne in casi di consegna a mano da parte del richiedente o della richiedente.

Art. 6

Esclusione dal corso-concorso

- (1) È escluso dal corso-concorso chi
- a. non è in possesso di uno o più requisiti indicati all'articolo 4
 - b. presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse
 - c. presenta la domanda senza firma
 - d. non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione
 - e. non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale (il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta certificato – purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione – in base a quanto riportato all'articolo 19 del DPR 29 aprile 1982, n. 327).
 - f. sia escluso dall'elettorato attivo
 - g. sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari
 - h. sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto docu-



Mängeln vorgelegt hat

- i. strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist
- j. unabhängig vom Grund, zu den Prüfungen der Vorauswahl, der Abschlussprüfung nach dem Ausbildungskurs oder zur ärztlichen Untersuchung nicht erscheint. Nur die mündliche Prüfung kann aus schwerwiegendem Grund um höchstens 15 Tage verschoben werden.

(2) Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

Art. 7

Vorauswahl und Abschlussprüfung

(1) Die Bewerberinnen und Bewerber werden im Rahmen der Vorauswahl und nach Abschluss des Ausbildungskurses folgenden Prüfungen unterzogen:

VORAUSWAHL

Schriftliche Prüfung:

- Wohnbauten und Bauwerke für gewerbliche Zwecke: Tragwerke, Stützmauern, verschiedene Strukturen sowie Berechnungen in Zusammenhang mit der Stabilität, Baustofflehre, Gebäudeschäden, Einsturz von Gebäuden, Kenntnisse über erdbebenfeste Bauten;
- Auf Maschinen und Maschinenausstattung angewandte Mechanik, Wärmekraftmaschinen, Wasserkraftmaschinen;
- Wasserbau und Wasserinstallationen: allgemeine Kenntnisse über Wasser- und Abwasserleitungen;
- Elektrotechnik: allgemeine Kenntnisse über Elektrizität und Magnetismus in elektrischen Maschinen und Geräten, Verteileranlagen sowie Installationen und Anlagen beim Verbrauchen;
- Technische Physik: Wärmeleitung, Heizung, Entlüftung, Thermodynamik, Fluidodynamik;
- Allgemeine Kenntnisse über Industrielle Chemie: Brennstoffe, entzündliche Stoffe, explosive Mischungen und Stoffe, gesundheitsschädliche Gase.

Mündliche Prüfung:

Die mündliche Prüfung besteht aus einem Gespräch über die Themenbereiche der schriftlichen Prüfung.

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin oder des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

menti falsi o viziati da invalidità non sanabile

- i. abbia riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento
- j. non si presenti, indipendentemente dal motivo, alle prove della preselezione o alle prove dell'esame finale, seguente al corso di formazione o alla visita medica. Solamente la prova orale potrà essere posticipata per non più di 15 giorni per un motivo grave.

(2) Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione personale che adotta anche il relativo provvedimento.

Art. 7

Preselezione ed esame finale

(1) Le candidate e i candidati nell'ambito della preselezione e alla fine del corso di formazione verranno sottoposte/i ai seguenti esami:

PRESELEZIONE

Prova scritta:

- costruzioni civili e industriali: travature, muri di sostegno, strutture varie e calcoli relativi alla stabilità, caratteristiche dei materiali da costruzione, lesione nei fabbricati, crolli, nozioni sulle costruzioni antisismiche;
- meccanica applicata alle macchine e al macchinario, macchine termiche, macchine idrauliche;
- idraulica: nozioni generali di acquedotti e fognature;
- elettrotecnica: principi generali di elettricità e magnetismo delle macchine elettriche, impianti di distribuzione e di utilizzazione;
- fisica tecnica: trasmissione del calore, riscaldamento, ventilazione, termodinamica, fluidodinamica;
- Nozioni generali di chimica industriale: combustibili, sostanze infiammabili, miscele e sostanze esplodenti, gas nocivi.

Prova orale:

La prova orale consiste in un colloquio sulle tematiche della prova scritta.

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata o del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.



ABSCHLUSSPRÜFUNG:

Die Abschlussprüfung besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über die Inhalte der verschiedenen Kursmodule.

Art. 8

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

(1) Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

(2) Eine Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens sechs Zehnteln bewertet ist. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Ausbildungswettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

(4) Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

Art. 9

Prüfungskommission – Rangordnung

(1) Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab, worauf die zugewiesenen Zehntel-Noten zwecks Erstellung der Rangordnungen in Punktezahlen umgewandelt werden.

(2) Die Prüfungskommission erstellt zwei Rangordnungen: zunächst jene der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Vorauswahl bestanden haben, und abschließend jene, der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Abschlussprüfung bestanden haben. Die Rangordnungen ergeben sich jeweils aus den Summen der Punktezahlen, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die einzelnen bestandenen Prüfungen erzielt haben. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den

ESAME FINALE:

L'esame finale consiste in un esame scritto e un esame orale sui contenuti trattati nei singoli moduli del corso.

Art. 8

Diario e modalità di svolgimento degli esami

(1) Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

(2) Una prova si intende superata se viene valutata con almeno sei decimi. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

(3) Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca.

(4) Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

Art. 9

Commissione esaminatrice - graduatoria

(1) La commissione esaminatrice viene nominata ai sensi dell'articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali. I voti attribuiti in decimi sono convertiti nei punteggi al fine della formazione della graduatoria.

(2) La commissione elabora due graduatorie distinte: prima quella delle candidate e dei candidati che hanno superato la preselezione ed infine quella dei candidati che hanno superato l'esame finale. Le graduatorie si formano in base alla somma dei punteggi ottenuti da ciascun/a aspirante in ogni prova d'esame superata. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.



Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, festgelegt sind.

(4) Die Rangordnung der Vorauswahl und das Endergebnis des Ausbildungswettbewerbs werden, nach ihrer Genehmigung durch den Direktor der Abteilung Personal, an der Anschlagtafel der Abteilung Personal ausgehängt und im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> (hier nur die positiven Ergebnisse) veröffentlicht. Das endgültige Ergebnis des Ausbildungswettbewerbes wird auch im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

(5) Ab dem Datum der Veröffentlichung der entsprechenden Rangordnung der Vorauswahl und jene des Endergebnisses des Ausbildungswettbewerbs läuft der Termin für allfällige Rekurse.

Art. 10

Ärztliche Untersuchung

(1) Der Direktor des Amtes für Personalaufnahme ernennt die aus mindestens drei Ärzten bestehende Kommission, welche die uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung und Belastbarkeit für den Dienst feststellt. Dieser Kommission gehört auch der Korpsarzt an.

(2) Zur Feststellung der uneingeschränkten Eignung wendet die Kommission die Kriterien gemäß Anlage 1 dieser Ausschreibung an.

(3) Wer laut unanfechtbarem Gutachten der Ärztekommision für nicht geeignet befunden wird, ist zum Ausbildungskurs nicht zugelassen.

(4) Der Direktor der Abteilung Personal verfügt den Ausschluss vom Wettbewerb wegen mangelnder körperlicher und geistiger Eignung.

Art. 11

Teilnahme am Ausbildungskurs

(1) In der Rangordnung der Vorauswahl wird die/der Erstgereichte, die/der sämtliche Voraussetzungen gemäß Ausschreibung erfüllt, zu einem wenigstens sechsmonatigen theoretisch-praktischen Ausbildungskurs zugelassen, der an geeigneten Berufsfeuerwehrschulen im In- und Ausland stattfinden kann.

(2) Der Austragungsort des Ausbildungskurses gilt gleichzeitig als Dienstsitz. Die Dienstanweisungen sind zu befolgen. Die Ausgaben für Unterkunft und Verpflegung am Ausbildungsort gehen zu Lasten

(3) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

(4) La graduatoria della preselezione e l'esito finale del corso-concorso, ottenuta l'approvazione del direttore della Ripartizione personale, vengono affissi all'albo della Ripartizione personale nonché pubblicati sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp> (vi sono pubblicati solo i risultati positivi).

L'esito definitivo del corso-concorso viene inoltre pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

(5) Dalla data di pubblicazione rispettivamente della graduatoria della preselezione e di quella finale di concorso decorre il termine per eventuali ricorsi.

Art. 10

Visita medica

(1) Il direttore dell'Ufficio assunzioni personale nomina la commissione composta da almeno tre medici che accerta l'incondizionata idoneità psico-fisica e attitudinale al servizio. Della commissione fa parte anche il medico del corpo.

(2) Per l'accertamento dell'idoneità incondizionata la commissione adotta i criteri di cui all'allegato 1 del presente bando.

(3) Chi dovesse risultare non idoneo al giudizio insindacabile della commissione medica non potrà accedere al corso di formazione.

(4) L'esclusione dal concorso per la non idoneità psico-fisica viene disposta dal direttore della Ripartizione personale.

Art. 11

Partecipazione al corso di formazione

(1) In base all'ordine della graduatoria di preselezione la prima/il primo concorrente, in possesso di tutti i requisiti previsti dal bando, è ammessa/o al corso di formazione teorico-pratico della durata non inferiore a 6 mesi presso scuole di formazione di corpi permanenti di vigili del fuoco nazionali ed estere ritenute idonee.

(2) La sede del corso di formazione è considerata anche sede di servizio. Sono da seguire le direttive di servizio. La spesa per il vitto e l'alloggio nel luogo di formazione è a carico dell'Amministrazione



der Landesverwaltung. Weiters werden die Kosten des Zugfahrscheinens von Bozen zum Ausbildungsort rückerstattet und zwar: zu Kursbeginn und Kursende und an mehrtägigen kursfreien Tagen (Wochenenden ausgenommen).

(3) Der Zeitplan und die Inhalte der Kursmodule sowie die etwaigen Referenten des Ausbildungskurses werden mit Maßnahme des Kommandanten der Berufsfeuerwehr festgelegt.

(4) Wer, aus welchem Grund auch immer, mehr als 15 Kurstage dem Unterricht fernbleibt, ist zur Abschlussprüfung nicht zugelassen. Der angeforderte ordentliche Urlaub wird in den vom Kursdirektor festgelegten Zeiträumen beansprucht und zwar bis zum Dienstantritt im Berufsbild.

(5) Wer Bedarf hat, kann den Kommandanten der Berufsfeuerwehr um Inanspruchnahme des internen Mensadienstes zu Mittag ersuchen. Die Kosten trägt der Bedienstete selbst (Art. 17 des Bereichskollektivvertrages).

Art. 12

Arbeitsvertrag

(1) Wer zum Ausbildungskurs zugelassen ist, muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen und erhält, sofern er alle im Art. 4 geforderten Voraussetzungen erfüllt, einen befristeten Arbeits- und Ausbildungsvertrag.

(2) Nach Abschluss des Ausbildungskurses und der nachfolgenden, bestandenen Abschlussprüfung wird die Gewinnerin oder der Gewinner entsprechend der Ausschreibung mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes vorsieht. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantritts wirksam.

(3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

(4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde. Sie verfällt auch wenn jemand, der mit anhängendem Strafverfahren aufgenommen wurde, rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wird, welche von der Landesverwaltung als unvereinbar mit dem spezifischen Landesdienst eingestuft wird.

ne provinciale. Altresì verrà rimborsato il costo del biglietto ferroviario da Bolzano alla sede del corso in occasione di: inizio e fine corso e interruzioni del corso per più giorni (esclusi i fine settimana).

(3) Il diario ed i contenuti dei moduli nonché gli eventuali relatori del corso di formazione saranno determinati con provvedimento separato dal Comandante del Corpo permanente dei vigili del fuoco.

(4) Chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente per più di 15 giorni di corso durante le lezioni non è ammesso all'esame finale. Il congedo ordinario maturato è fruito nei periodi stabiliti dal direttore del corso fino all'entrata in servizio nel profilo professionale.

(5) Chi avesse necessità può chiedere al Comandante del Corpo di poter usufruire del servizio di mensa. Le spese sono a carico del dipendente (art. 17 del contratto di comparto).

Art. 12

Contratto di lavoro

(1) Chi vince il corso concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione. Qualora fosse in possesso di tutti i requisiti di cui all'art. 4, viene stipulato un contratto a tempo determinato di formazione e lavoro.

(2) Al termine del corso di formazione e del successivo esame finale sostenuto con profitto, l'assunzione della vincitrice o del vincitore avviene - conformemente al bando - con contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

(3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

(4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere. Ne decade anche chi venga assunto in presenza di carichi penali pendenti che si risolvano, dopo l'inizio del rapporto di lavoro, con una sentenza definitiva di condanna per un reato giudicato dall'Amministrazione provinciale incompatibile con il servizio provinciale specifico.

**Art. 13****Einstellung von Geeigneten**

(1) Die Einstellung von Geeigneten ist nicht vorgesehen.

Art. 14**Ersatzentschädigung**

(1) Die Bewerberin oder der Bewerber verpflichtet sich für den gesamten Zeitraum der Ausbildung und für weitere drei Jahre im Anschluss an die Einstellung nach absolvierter Ausbildung und bestandener Abschlussprüfung bei der Berufsfeuerwehr des Landes als Brandexpertin/Brandexperte Dienst zu leisten.

(2) Falls die Gewinnerin oder der Gewinner das Arbeitsverhältnis mit der Landesverwaltung - Berufsfeuerwehr - während der Ausbildungszeit oder vor Ablauf der drei Jahre auflöst, die auf die Einstellung nach bestandener Abschlussprüfung folgen, ist sie/er verpflichtet der Verwaltung eine Ersatzentschädigung wie folgt zu zahlen:

Rücktritt innerhalb des ersten Monats des Ausbildungskurses = keine Entschädigung
innerhalb der drei Jahre im Anschluss an die Einstellung = 100 Prozent
100% der Ersatzentschädigung entsprechen dem Betrag von 3.000 Euro (dreitausend Euro).

(3) Im Falle nicht bestandener Abschlussprüfung am Ende der Ausbildung ist der Verwaltung die Ersatzentschädigung im Ausmaß von 50% zu entrichten. Dasselbe gilt für die nicht bestandene Probezeit.

(4) Bei Nicht-Zulassung zur Abschlussprüfung wegen Überschreitung der zulässigen Abwesenheiten müssen 100% der Ersatzentschädigung entrichtet werden.

(5) Die Bezahlung der Ersatzentschädigung zu 50% ist auch bei freiwilliger Versetzung des/der Bediensteten in einen anderen Bereich der Verwaltung verpflichtend.

(6) Sollte die Unterbrechung des Ausbildungslehrgangs oder die Überschreitung der zulässigen Abwesenheiten auf Ursachen zurückgehen, die mit dem Schutz der Mutterschaft oder nachgewiesener Erkrankung zusammenhängen und von der Verwaltung auch als solche anerkannt werden, fällt keine Ersatzentschädigung an.

Art. 15**Art. 13****Assunzione di idonei**

(1) Non è prevista l'assunzione di idonei.

Art. 14**Indennità sostitutiva**

(1) L'aspirante si impegna a prestare servizio presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia per l'intero periodo della formazione prevista, nonché come esperta/esperto antincendi per i tre anni successivi all'assunzione dopo il superamento dell'esame finale al termine della formazione stessa.

(2) In caso di recesso della vincitrice o del vincitore dal contratto di lavoro con l'Amministrazione provinciale - Corpo permanente dei vigili del fuoco durante il periodo di formazione o prima della scadenza dei tre anni dalla successiva assunzione dopo il superamento del citato esame finale, la/il dipendente è tenuta/o a corrispondere all'Amministrazione un'indennità sostitutiva come segue:

recesso entro il primo mese del corso = nessuna indennità
nei tre anni successivi all'assunzione = 100 per cento
Il 100% dell'indennità sostitutiva corrisponde a 3.000 Euro (tremila Euro).

(3) Anche in caso di non superamento dell'esame previsto al termine della formazione è dovuto all'Amministrazione il 50% dell'indennità. Stessa cosa nel caso di non superamento del previsto periodo di prova.

(4) Nel caso in cui il dipendente superi le assenze massime per poter essere ammesso all'esame finale, l'indennità è dovuta nella misura del 100 %.

(5) L'indennità è dovuta – nella misura del 50% – anche dal/la dipendente volontariamente trasferita/o ad altro settore dell'Amministrazione.

(6) L'interruzione del corso di formazione o il superamento delle assenze minime che siano riconducibili a motivi legati alla maternità o a comprovati motivi di salute – se accettati come tali dall'Amministrazione – non danno luogo a pagamenti dell'indennità.

Art. 15



Schlussbestimmung

(1) Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

(2) Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

(3) Wer am Ausbildungswettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(4) Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Art. 16

Auskünfte

(1) Für Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471/412102 oder ✉ Irma.Debortoli@provinz.bz.it.

Disposizione finale

(1) Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

(2) L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

(3) La partecipazione al corso-concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(4) Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

Art. 16

Informazioni

(1) Per informazioni le candidate ed i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ Irma.Debortoli@provincia.bz.it oppure ☎ 0471/412102.

**ANLAGE****Kriterien für die Bewertung der körperlichen und geistigen Eignung gemäß D.M. Nr. 78/2008****A. Voraussetzungen für die Eignung**

1. Gesunder und robuster Allgemeinzustand und volle geistige Leistungsfähigkeit
2. Körpergröße: mindestens 1,65 m für Männer und Frauen
3. Angemessenes Körpergewicht, das gemäß Anlage A des obgenannten Dekretes berechnet wird (Formel: $B.M.I. = \text{Körpergewicht} : (h \times h)$)
4. Normales Licht- und Farbempfinden, mittels Test feststellbar, ausreichendes Sehvermögen bei Nacht, ausreichendes beidseitiges und räumliches Sehen
5. Normales Sehfeld
6. Natürliche Sehschärfe von nicht weniger als insgesamt 14/10 für beide Augen; für das schwächere Auge nicht weniger als 6/10. Die Korrektur durch Brillen/Kontaktlinsen jeglicher Dioptrienanzahl ist zulässig sofern die Differenz der beiden Linsen die 3 Dioptrien nicht übersteigt.
7. Normales Hörvermögen
8. Guter Zustand des Gebisses

B. Gründe für die Nicht-Eignung

1. TBC und deren Folgen oder andere ansteckende Infektionskrankheiten mit akutem, chronischem oder schleichendem Verlauf
2. Allergien mit chronischem oder schleichendem Verlauf oder andere Allergieformen
3. Alkoholismus, Drogenabhängigkeit oder andere Formen von exogenen Vergiftungen
4. Sichtbare Hautkrankheiten oder Haut- bzw. Schleimhautläsionen mit entstellenden Narben: Hauttumoren, Fisteln oder allgemeine Hauterkrankungen
5. Piercings und Tätowierungen, die auf Grund ihrer Anordnung und Sichtbarkeit entstellend wirken, die Person leicht identifizierbar machen oder wegen ihrer Häufigkeit oder Darstellungen auf eine besondere Persönlichkeit hinweisen. Die Bewertung obliegt der Ärztekommision und ist unanfechtbar.
6. Transplantierte Organe oder Teile davon
7. Vorhandensein von Implantaten oder anderen Fremdkörpern
8. Erkrankungen der Organe des Schädels: Ohren, Nase, Augen, Hals, Kauapparat und Sprechorgane usw.
9. Erkrankungen des Halses und dessen Organe

ALLEGATO**Criteria per la valutazione dell'idoneità psico-fisica ai sensi del D.M. n. 78/2008****A. Requisiti psico-fisici ed attitudinali**

1. Costituzione sana e robusta e piena integrità psichica
2. Altezza: minimo 1,65 m per uomini e donne
3. Peso corporeo contenuto nei limiti previsti, all'allegato A del succitato decreto (formula: $I.M.C. = \text{peso corporeo} : (h \times h)$)
4. Normalità del senso luminoso e cromatico, valutabile con dei test, visione notturna e visione binoculare e stereoscopica sufficienti
5. Normalità del campo visivo
6. Acutezza visiva naturale non inferiore a 14/10 complessivi, quale somma del visus dei 2 occhi, con non meno di 6/10 nell'occhio che vede meno. È ammessa la correzione con lenti di qualsiasi valore diottrico, purchè la differenza tra le due lenti non sia superiore a tre diottrie.
7. Normalità del senso acustico
8. Buono stato della dentatura

B. Cause di non idoneità

1. TBC e relativi esiti, o altre malattie infettive e contagiose acute, croniche o silenti
2. Allergie croniche o silenti o altre forme allergiche
3. Alcolismo, tossicomanie o altre forme di intossicazione esogena
4. Le infermità o gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili, cicatrici aderenti o deturpanti, neoplasie cutanee, fistole, malattie cutanee
5. I tatuaggi e i piercing, che per la loro sede e visibilità, siano deturpanti, e lascino identificare facilmente la persona o per la loro frequenza o raffigurazione siano indice di personalità particolare. Le relative valutazioni tecniche sono a discrezione insindacabile della commissione medica incaricata.
6. Trapianti di organi e parte di essi
7. Presenza di innesti e/o mezzi di sintesi eterologhi
8. Le infermità degli organi del capo: orecchie, naso, occhi, gola, apparato masticatore e vocalità ecc.
9. Le infermità o malfunzionamento del collo e dei suoi organi



10. Erkrankungen des Brustkorbes
11. Erkrankungen oder Fehlbildungen der Lungen und der anderen Thoraxorgane
12. Erkrankungen, Fehlbildungen oder akute bzw. chronische Krankheiten des Herz-Kreislaufsystems
13. Erkrankungen oder Fehlbildungen des Unterleibs
14. Erkrankungen oder Fehlbildungen des Stütz- und Bewegungsapparates
15. Erkrankungen oder Fehlbildungen des neuropsychischen Systems und des zentralen und peripheren Nervensystems, Erkrankungen und deren Folgen
16. Erkrankungen oder Fehlbildungen des Urogenitalapparates, Erkrankungen und deren Folgen oder chirurgische Eingriffe, die gynäkologischen Erkrankungen
17. Blutkrankheiten, die Erkrankungen des Immunsystems, Bluterkrankheiten
18. Diabetes mellitus (Zuckerkrankheit)
19. Tumore
20. Substanzen im Harn oder in anderen Körperflüssigkeiten oder deren Metaboliten gemäß Art. 14 des DPR 309/90
21. Pilz- und Parasitenbefall

C. Die Bewerber und Bewerberinnen werden zwecks Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung einer ärztlichen Visite unterzogen, zu der die Befunde (nicht älter als 6 Monate) folgender diagnostisch-instrumenteller Untersuchungen mitzubringen sind:

1. Röntgen: Thorax;
2. EKG in Ruhe und bei Belastung;
3. Augenuntersuchung;
4. HNO-Untersuchung und Audiometrie;
5. Spirometrie;
6. Blutuntersuchung: Blutbild, Blutzucker, SGOT, GPT, γ -GT, Bilirubin dir. und tot., Cholesterin, Triglyzeride, Harnstoff, Kreatinin, CDT;
7. Harnuntersuchung;
8. Nachweis Hepatitis B und C;
9. Suchtmittel – Harnuntersuchung: AMF, BENZO, BARB, THC, COCA, MET, OPPIO;

10. Le infermità del torace
11. Le infermità dei polmoni e degli altri organi endotoracici
12. Le infermità, imperfezioni o malattie acute o croniche dell'apparato cardiocircolatorio
13. Le infermità ed imperfezioni dell'addome
14. Le infermità ed imperfezioni dell'apparato osteo-articolare e muscolare
15. Le infermità e le imperfezioni dell'apparato neuropsichico, malattie del sistema nervoso centrale e periferico, gli esiti di patologie
16. Le infermità e le imperfezioni dell'apparato urogenitale, gli esiti di malattie o interventi chirurgici, le infermità dell'apparato ginecologico
17. Le infermità del sangue, le immunodeficienze, malattie ematiche congenite
18. Il diabete mellito
19. Le neoplasie
20. La presenza nelle urine o in altri fluidi biologici di sostanze o loro metaboliti previsti dall'articolo 14 del DPR 309/90
21. Le micosi e parassitosi

C. Per l'accertamento dell'idoneità psico-fisica i candidati e le candidate verranno sottoposti/e a visita medica alla quale si presentano già muniti dei referti (data non anteriore a 6 mesi) degli esami diagnostico-strumentali in seguito elencati:

1. Rx-torace,
2. ECG a riposo e sotto sforzo,
3. Visita oculistica,
4. Visita ORL e audiometria,
5. Spirometria,
6. Esami ematochimici: emocromo con formula, glicemia, SGOT, GPT, γ -GT, bilirubina tot. e dir., colesterolemia, trigliceridemia, azoto ureico, creatinina, CDT,
7. Esami urine,
8. Screening epatite B e C,
9. Sostanze stupefacenti – esame urine AMF, BENZO, BARB, THC, COCA, MET, OPPIO,



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 39100 Bozen Tel. 0471 412102 http://www.provinz.bz.it/personal/ Irma.Debortoli@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 39100 Bolzano Tel. 0471 412102 http://www.provincia.bz.it/personal/ Irma.Debortoli@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Wettbewerb: TERMIN: 03.05.2018, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al concorso pubblico: SCADENZA: 03.05.2018, ore 12.00
1 BRANDEXPERTIN / BRANDEXPORTE für die Landesagentur für Bevölkerungsschutz (1 Vollzeitstelle - IX. Funktionsebene)	1 ESPERTA / ESPERTO ANTINCENDI per l'Agenzia provinciale per la Protezione civile (1 posto a tempo pieno - IX qualifica funzionale)
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname	cognome
Name	nome
erworbener Nachname	cognome acquisito
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße..... Nr.	via n.
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.) Straße Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Luogo..... (prov.) via n.



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde..... eingetragen zu sein	<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile).	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento").
<input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).	<input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:

HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre			durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote			se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto		
<input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda) autorità		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....	



<input type="checkbox"/> den <u>Zweisprachigkeitsnachweis C1</u> (ehem. Niveau A) zu besitzen	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell' <u>attestato di bilinguismo C1</u> (ex <u>livello A</u>)
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe <u>müssen</u> zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung A</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen.	ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino <u>devono</u> inoltre essere in possesso dell' <u>esame di ladino A</u> , pena <u>esclusione dal concorso</u> .
<input type="checkbox"/> den Führerschein der Kategorie B zu besitzen	<input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente di guida di categoria B
<input type="checkbox"/> (<u>nur bei Punktegleichheit</u>) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben	<input type="checkbox"/> (<u>solo in caso di parità di punteggio</u>) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	<input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u> ; die <u>Erklärung</u> über die Zugehörigkeit oder Zuordnung <u>muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden</u> .	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva</u> ; esse devono rendere la <u>dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale</u> .
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich.....vorgelegt wurden: 1)..... 2).....	La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di 1)..... 2).....
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico: <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
Für jene Bewerber / Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano: <input type="checkbox"/> La sottoscritta / Il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.



Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 6/2015 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der/die Direktor/in der Abteilung Personal. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 6/2015. Responsabile del trattamento è il/la Direttore/trice della Ripartizione Personale.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il